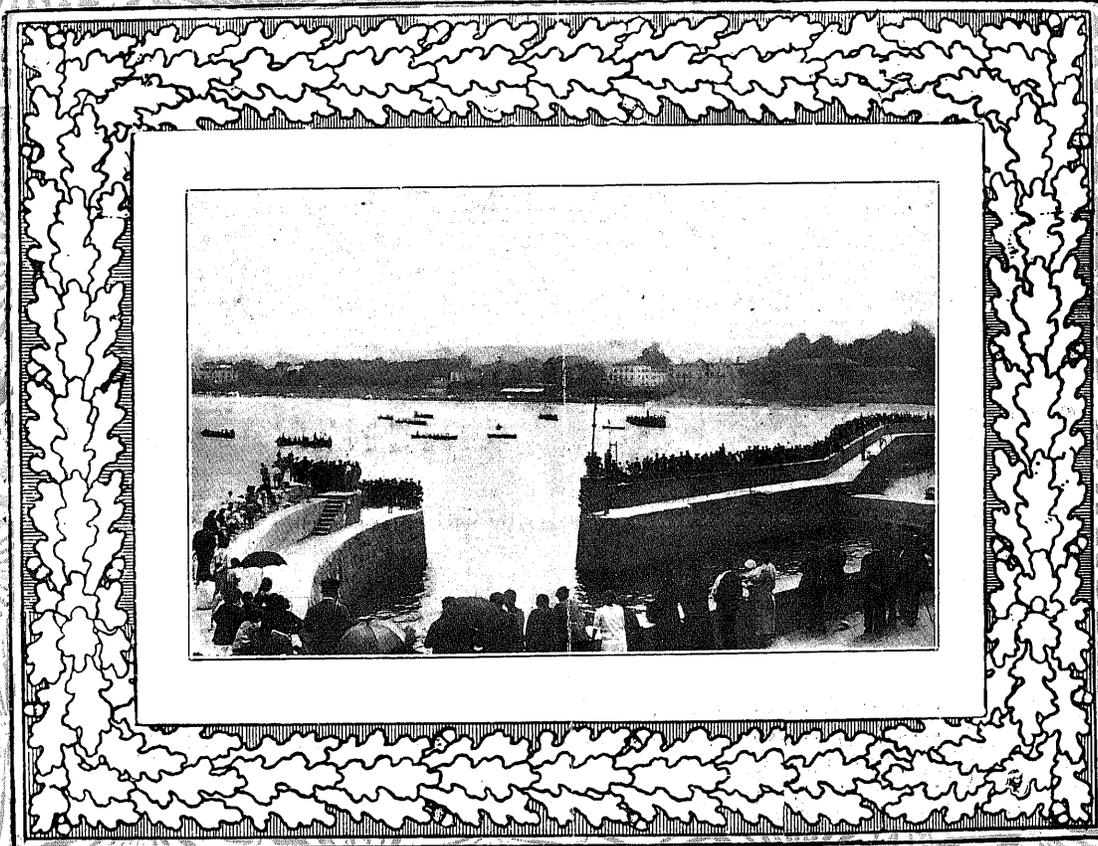


La Esfera

REVISTA DECENAL ILUSTRADA.
FUNDADA EN EL AÑO 1893



Muelle de Zarauz

No. 1366
AÑO XXXVIII

Buenos Aires, Setiembre 10 de 1931

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389

LA BASKONIA

REVISTA DEGENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1366

Buenos Aires, Setiembre 10 de 1931



GETARIA (Gipuzkoa) — Carroza alegórica de Elkano

(Foto original Ojanguren)

Romerías y bailes

COMO en todo, el pueblo basko es original en sus costumbres, por la natural sencillez, su sello característico y su sana alegría.

En el día patronal de un pueblo, al despuntar el alba, rasga el espacio un cohete, cuyo estampido despierta al vecindario. Es el primer anuncio de la fiesta patronímica. Poco después, recorren la calle los txistularis ejecutando alegres dianas; empieza a salir despacio la gente endomingada, que advierte con simpatía la presencia de los forasteros.

Sigue creciendo la animación.

Antes de las diez de la mañana, las campanas de la parroquia repiquetean jubilosamente, recordando la celebración de la misa solemne, a la que acudirá el Ayuntamiento en corporación, precedido de los juglares que ejecutan el "Alkate Soñua".

Terminada la ceremonia religiosa, los ezpata-dantzaris hacen en la plaza las delicias del público, que les aplaude admirando su destreza, sus ágiles movimientos, su característica indumentaria y la alegre música, cuyo original ritmo siguen perfectamente.

Luego el paseo, después el almuerzo, y por la tarde todo el mundo a la campa, donde la juventud se entrega a la danza.

La armonía, la alegría y el respeto mutuo entre la multitud se turbarán difícilmente, ni se producirán pendencias.

El ceremonioso y alegre *aurresku*, que podría llamarse la danza clásica, se repite con frecuencia, a veces presidido por la autoridad, con el bastón de mando, ante la cual suelen descubrirse el *aurrendari* y *azkendari* al hacer las cabriolas del desafío.

Las romerías en la campa, donde se levanta la ermita de la adoración patronal, ofrecen siempre un aspecto pintoresco de contagiosa alegría, que hace olvidar los achaques y los años.

Confiesan los ancianos que los bailes y algunas costumbres actuales ya no son tan respetuosos y recatados como antaño, por lo que se deduce que la modernidad no ofrece ventajas civilizadoras de moral y cultura. Habrá que repetir como el poeta que "todo tiempo pasado fué mejor".

Al declinar el sol y cuando el anochecer comienza, siente en general el euskaldun la impresión de la agonía del día, se despierta en él un sentimiento de misterio. Es el Angelus que invita a la meditación y al misticismo. La algarabía termina, se produce un silencio profundo, todo ha callado, se descubren algunos y con la cabeza inclinada y la boina en la mano musitan una corta plegaria.

Es un instante solemne.

Se inicia el regreso de los romeros, y agarrados del brazo las parejas vuelven alegremente lanzando *zantzos* o *irrimlzis*, cuyos ecos se repiten allá lejos, en los barrancos, en los montes...

La luna ilumina con su luz plateada esta hermosa escena de alegría nocturna, como iluminaba antaño las manifestaciones de adoración de los remotos antepasados de estos jóvenes enamorados, que regresan a sus hogares cifrando esperanzas en la formación de sus futuros nidos, de los que surgirán robustos vástagos continuadores de la noble estirpe euskaldun.

LAS DANZAS

Sus danzas peculiares ofrecen una modalidad genuina del país. Su sello especial lo revela. A algunas se les atribuye significativo guerrero.

Las más conocidas son: el *Aurresku*, que es la más popular, ceremoniosa y bella; la *Ezpata-dantza* o baile de las espadas: *Makil-dantza*, baile del bastón, palo de las mazas, de cierto parecido con el anterior; *Bordon-dantza*, que se baila en Tolosa el día de San Juan, como conmemoración, según decir tradicional, de la batalla de Beotibar, y es de gran belleza; bailes que se ejecutan siempre al son del *txistu* y tamboril.

Los euskaldunes del norte pirenaico tienen también sus bonitos bailes populares: *Mulxikoak* ofrece alrededor de veinte figuras y se baila a saltitos y vueltas, al compás de un aire peculiar, siguiendo un círculo; *Laphurtarrak* y *Txinbandarrak* son más difíciles y suelen bailarse en las "mascaradas", pintorescas y caprichosas danzas en las que intervienen cuarenta figurantes.

Los laburdinos bailan una especie de "jota", y en San Juan de Luz acostumbra a danzar con gracia el *fandanguillo*, muy parecido al *arriñ-arriñ*.

Zanko dantzaris forman otro antiguo baile sobre elevados zancos al ritmo de un aire montañés.

Hace un par de años realizó una excursión a Londres un lucido núcleo de jóvenes baskos, invitados a dar a conocer las danzas euskaras. Fueron aclamados calurosamente por un inmenso público que admiró sorprendido el colosal contraste que ofrecen con las extravagantes danzas actuales aquellos bailes singulares, estéticos y briosos, que denotaban con nítida claridad la procedencia de una raza sana, vigorosa y ágil.

José R. de Uriarte.

(De "Txistulari").



ECONOMISTAS BIZKAINOS

En el siglo XIX fué Aguirrezábal uno de los eseritores que más se distinguió en el aspecto económico. En el año 1868 publicó su obra titulada "Estudio crítico y catecismo de la ciencia del crédito en especial del crédito territorial y agrícola", por el catedrático don Antonio Aguirrezábal.

La obra está dedicada al entonces ministro de Hacienda, marqués de Orovio. Ya en la dedicatoria advierte el autor que "se propone preparar el campo, para que la preciosa planta del Banco Hipotecario arraigue y se levante frondoso y lleno de vida".

Dice también que le "consta que en el país, y sobre todo en el campo, se carece de su hábito del crédito".

Inicia Aguirrezábal su dictamen con un elogio de lo que significa en la ciencia económica el crédito.

Recuerda que en el año 1864 el ministro Salaverría presentó un proyecto de ley creando el *Banco Unico Hipotecario* con el nombre de *Banco de Crédito Territorial de España*.

La obra de Salaverría tiene 24 apartados y se crea un Banco con la duración de 99 años. El artículo 4.º, que es importante, dice así: "El Banco podrá emitir cédulas hipotecarias, a la orden o al portador, por un valor igual a las cantidades prestadas por el mismo sobre hipotecas de inmuebles".

Divide Aguirrezábal su dictamen en siete ca-

pítulos y la conclusión. He aquí su enumeración:

- 1.º Nociones generales de crédito.
- 2.º Nociones históricas.
- 3.º Oportunidad para el crédito territorial.
- 4.º Nociones del Banco Hipotecario.
- 5.º Noción de la base de la Institución.
- 6.º Origen de la Institución.
- 7.º Reseña del Credit Foncier.

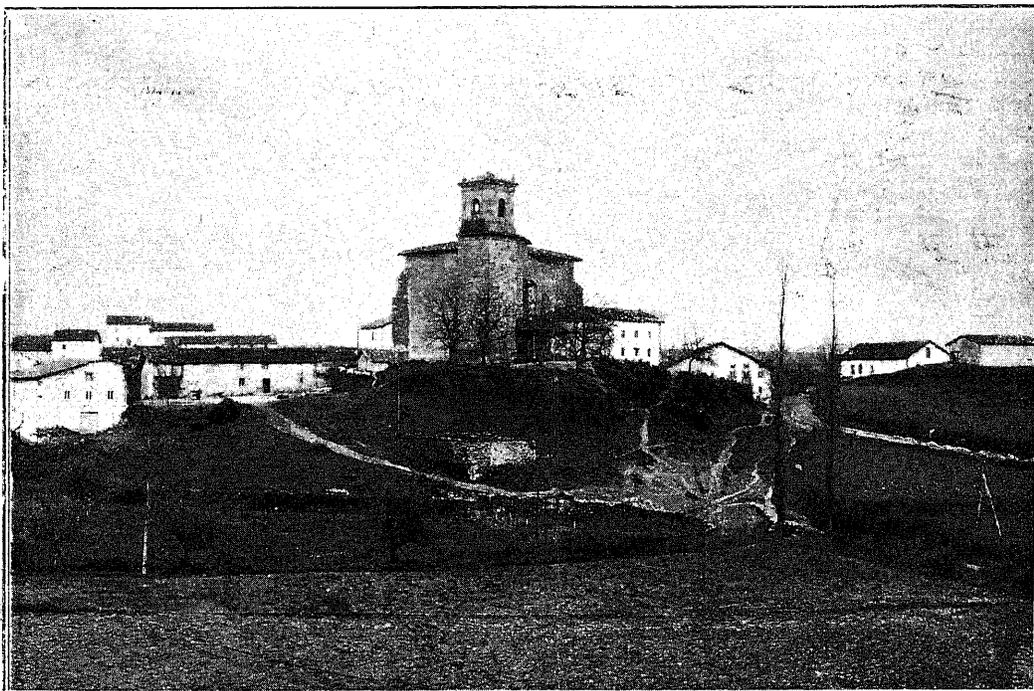
De los siete enunciados anteriormente, son dignos de mayor atención el 3, el 4 y el 5.

Para Aguirrezábal, como para muchos economistas de su tiempo, el crédito nace de la propiedad y tiene su garantía en la igualdad civil.

Se muestra librecambista y estima que la libre concurrencia "traza cada día un adelanto". Añade que "con la libre concurrencia el interés desciende, la usura muere, y si queda algún monopolio, es después de una lucha noche".

Para terminar sus ideas fundamentales, dice así tratando de que el monopolio en cuestiones de crédito se aproxima al comunismo: "el monopolio, sometido a la prueba de una inducción lógica, se la ve próxima al comunismo, que rechaza la existencia de la propiedad privada y, por consiguiente, la base fundamental de todo progreso moral y material".

Y recordando el preámbulo de una ley de 1865, a 1.º de enero, sobre la fabricación y venta de pólvora, declarándola libre, dice: "Todo monopolio ejercido por el Estado es inaceptable en buenos principios".



ORDOÑANA (Alaba) — Vista general

(Foto original Ojanguren)

Este año de 1868 fué de mucho auge para las cuestiones de crédito territorial, pues desde otro lado de la Península se divulgó otro dictamen de la misma materia que el de Aguirrezábal y que se titula: "El crédito territorial tal como debe de ser". Su autor era don Ezequiel Illan, diputado provincial y comisario regio para la gran Exposición de Londres 1851 y para la de París en 1855. Firma el escrito en La Condesa (Béjar), 1.º de abril 1868.

También pertenece a esta época el precioso librito titulado "La organización social de Vizcaya", y del que en otra ocasión nos ocupamos largamente como merece su contenido.

Toda la doctrina vertida en estos libros y dictámenes era impuesta y pedida por las circunstancias, y el libro de Aguirrezábal entre ellos acierta a compendiar admirablemente el estado de la cuestión, planteada sobre el crédito territorial y agrícola. Por eso nos ocuparemos de este trabajo con la extensión que merece, y sirvan estas líneas de preámbulo, pues hoy día el tema es de plena oportunidad, habiendo el Gobierno provisional de la República creado un organismo que preside el cultísimo catedrático don Felipe Sánchez Román y que activamente se ocupa del vital asunto, esencia de la obra que nos proponemos comentar.

Fernando de la Quadra Salcedo.

Bilbao.

PAMPLONA RECIA Y FIRME

La ciudad de Pamplona, Iruña, que ya en el siglo IX fué corte de Sancho Abarea, y posteriormente capital del reino nabarro, que desde los tiempos más remotos juega en la historia de España un papel importantísimo, es actualmente una de las más bellas de España, no sólo por la feracidad de su paisaje, montuoso y agreste, pintoresco y rudo, sino también por la urbanización de sus calles, por la grandiosidad de sus edificios, la amplitud de sus plazas y sus jardines y el cuidado que en su conservación, en su limpieza, en su progreso, pusieron siempre sus Municipios y su vecindario atentos a que no desapareciera, antes se acentuara con reformas y ensanches de su recinto amurallado, el carácter de capital de un reino floreciente que tuviera en remotos días.

Y esa ciudad pulcra e industriosa, sana y recia, donde el historiador descubre a cada paso recuerdos interesantísimos de otras edades y el turista encuentra monumentos históricos que le sorprenden por su riqueza arquitectónica y por las maravillas de arte que guardan, templos grandiosos como la Catedral, emplazada en el mismo sitio en que se asegura que estuvo el antiguo Capitolio, y que encierra verdaderos tesoros de arqueología y de arte en sus manifestaciones más amplias, como las pa-

rroquias de San Saturnino, la primera en antigüedad, cuya edificación data del siglo XII, y las de San Agustín, San Nicolás y San Lorenzo, que también muestran en sus altares, en sus sacristías y en sus joyeros riquezas artísticas de mérito extraordinario, que en sus edificios civiles como el Palacio Provincial, el Archivo de Navarra, las Casas Consistoriales, la Cámara de Comptos donde estuvo establecido el tribunal del mismo nombre que fundara el Rey Carlos II de Navarra y en el que hoy se encuentran instalados el Museo Arqueológico y la Comisión de Monumentos, el Palacio Arzobispal y el de Justicia, la Alhóndiga y el Gobierno Civil, todos evocadores de fechas gloriosas, de hechos memorables, íntimamente ligados con la historia de la nación, desde los más remotos tiempos, tiene todos los años un día solemne: el de su Santo Patrón San Fermín, a cuya conmemoración se consagran los nabarros todos con singular fervor e incomparable entusiasmo.

De este entusiasmo y este fervor se derivan la importancia y la popularidad de las fiestas con que Pamplona celebra todos los años durante una semana su día grande, que si lo es para todos los pueblos españoles el de su Santo tutelar, ha de parecer aún de mayor brillo y de más extendida fama en aquellos en que el carácter de sus moradores, por más vehemente, se manifiesta con más efusiva exaltación.

Así ocurre en Navarra. Al fervor con que los pueblos adoran a sus Santos Patronos se une esa alegría vigorosa a que les impele el temperamento, dando por resultante que sus fiestas sean más bulliciosas y aleancen un colorismo de mayor billantez, que contribuyen a su renombre.

Tienen en esto una gran semejanza con los nabarros aquellos otros pueblos que como Bizkaia, Gipúzkoa y Alaba sienten de un modo análogo, porque participan de los propios signos esenciales que los caracterizan, y de los que se podría decir que a pesar de las evoluciones impuestas por los tiempos, las costumbres y aún la propia Naturaleza, tienen la semejanza que proporciona la identidad de origen, perdurable a despecho de todas las modificaciones que impriman las diferentes circunstancias y condiciones de la evolución del vivir.

En pocas ciudades puede ser apreciada de manera más evidente que en Pamplona la identidad existente, la analogía inconfundible entre los rasgos característicos de sus moradores y los que en la población, en sus calles, en sus monumentos han ido acumulando los siglos, fruto de la labor tenaz y continuada de sus hombres, para darle fisonomía.

Recia y firme como el temperamento nabarro es la arquitectura de sus grandes edificios, en los que la fortaleza no excluye las más bellas y minuciosas manifestaciones del arte.

La plaza del Castillo (hoy de la República)

de Pamplona es algo gigantesco que hace pensar en cíclopes. En pocas capitales de España existe alguna que se le asemeje en grandiosidad. Pero cuando se observa la constitución fisiológica del nabarro, cuyo cuerpo ampuloso necesita respirar a plenos pulmones, no sorprenden las proporciones de aquella plaza. El tórax que amplificó en la niñez y en la mocedad el juego de pelota, favorito de la región, justifica sobradamente la necesidad de aquellos grandes espacios libres en la urbe, como parece guardar una perfecta armonía la textura recia de aquellos hombres con la hermosura agreste del paisaje que circunda la población.

Y lo mismo ha de ser en las expansiones, en las fiestas. El hombre duro para el trabajo, por imposición de su recio temple, ha de manifestarse dispuesto al ejercicio rudo para sus diversiones, fuerte e incansable. Ha de buscar algo de emoción, de violencia, aún de peligro, para satisfacer sus necesidades de esparcimiento.

Si no lo demostrasen así los caracteres de sus varias distracciones, bastaría para probarlo de

modo indudable esa añeja costumbre del encierro de los toros para las famosas corridas que constituyen el principal atractivo de sus fiestas tradicionales, que más que por el cuidado que en la representación de la ciudad desde tiempos inmemoriales, para que sus corridas no puedan ser superadas por las que se ofrecen en población alguna, con tan fausto motivo hanse hecho célebres, por esa costumbre característica del encierro, en la que la mocería pamplonesa precede a los toros que han de lidiarse en todas las corridas, desde el campo en que fueron encajonados a la plaza en que han de enchiquerarse cada día de fiesta.

Es algo que no tiene semejanza por el rasgo de valor pintoresco que supone ver aquel típico encierro, en el que la manada temible recorre su trayecto llevando ante sí y en su torno la compacta muchachería, que entra en el redondel seguida del ganado, que va en el coso libre del cabestraje que la contuvo y de los vaqueros que la guiaban, acomete y persigue fiera y aturdida a aquellos bultos innumerables que tan al alcance de sus cuernos encuentra, no siendo raro que rueden por el sue-

GETARIA (Gipuzkoa)

Desde el 5 al 9 de agosto ha celebrado Getaria las fiestas de San Salvador, patrono de la villa y de la iglesia parroquial, en la que en 1397 se celebraron Juntas Forales.

En esta villa nació Juan Sebastián Elkano, cuya sombra protectora parece defender a sus erritarrak de las disolventes brutalidades de lo que se ha dado en llamar progreso.

Es claro que los festejos han sido de puro carácter basko: pasacalles por los txistularis, conciertos por la Banda municipal, cueñas y festival marítimo; aurreku y zortzicos por los ezpatadantzaris de la Eusko-Etxea local; romería, partidos de pelota, pruebas de bueyes, etc., en el orden profano; y en el religioso, con la solemnidad acostumbrada, misa cantada, con panegírico por el P. Aguirreolea, Salve, Te-Deum, etc.

El grabado de la primera página reproduce la carroza que desfiló el día 9, conmemorativa de la vuelta al mundo por el inmortal Elkano. Fué, sin disputa, el número más decorativo de las fiestas, y el que atrajo mayor concurrencia.

Dicho día, a las y tres y media de la tarde, el Ayuntamiento en corporación, precedido por la Banda municipal, tamborileros y maceros, se dirigió al puerto de refugio de pescadores, a presenciar el desembarco de Elkano y sus tripulantes y salida de la



Desembarco de Elkano y los dieciocho tripulantes

cabalgata histórica de su primera fase, simulando el cumplimiento del voto religioso ante Nuestra Señora de la Antigua, sólo que en vez de ir a Sevilla se dirigieron al histórico templo de San Salvador, donde se cantó el Te-Deum en acción de gracias.

Después del Te-Deum, desfiló la carroza formando la cabalgata, precedida por la Banda municipal, estacionándose por último frente a la Casa Consistorial, en cuyo pórtico, y antes de subir Elkano a representar la entrevista con el emperador, se cantó el himno compuesto en honor del gran timonel, siendo durante este tiempo coronado por las cinco partes del Mundo, representadas por cinco preciosas muchachas apropiadamente vestidas.

(Foto original Ojanguren)

lo o se vean lanzados por el aire algunos de los valientes encerradores, como no lo es tampoco que en la lidia popular a que se entregan los jóvenes pamploneses pague alguno su temeridad quedando tendido en tierra, a veces para no levantarse nunca.

Y esta juventud brava que tan sin objeto desafía el peligro, es la que en el trabajo se muestra tan tenaz y perseverante, en los ejercicios vigorosos tan entusiasta, en el querer tan firme y tan ardientemente fervorosos en su adoración a San Fermín, el santo de la reia Nabarra.

E. Contreras y Camargo.

NOTAS DE VIAJE

IV

Múltiples medios de transporte. — ¡Qué transformación! — Extraños en nuestro propio país. — El puerto de Bilbao. — Su enorme tráfico. — La bandera de su matrícula.

Funcionan en Bilbao todos los medios de locomoción, desde el manso borriquito hasta el veloz ferrocarril electrificado, funiculares, ferrocarriles mineros, numerosísimos autobuses que recorren todos los pueblos de la provincia, multitud de automóviles y una extensa red de tranvías eléctricos en todas direcciones.

Bilbao se ha transformado enormemente. En mi juventud se conocían los vecinos, había un ambiente de cordialidad familiar; hoy ya no, la población ha aumentado en proporciones considerables; pues cuenta en la actualidad con más de 160.000 habitantes. La irrupción de gentes de todas partes le ha privado de aquel

sello peculiar de antaño, de aquel Bilbao, con sus tipos populares y sus simpáticas chimberías que los años no han conseguido borrar de nuestra mente. Aunque miramos con ojos afectivos del pasado a los rincones y edificios que aún subsisten, una impresión de amargura nos domina: la ausencia y el tiempo nos transforman en extraños en nuestro propio país, aunque el espíritu se rebele y el amor proteste. Es así, exactamente, la dura realidad. Vemos transitar gentes y más gentes desconocidas, indiferentes. Una sensación de orfandad nos abrumba y parece a veces que algo delator nos dice al oído: "No debiste alejarte de tu bella tierra". Es, sin embargo, discutible el supuesto reproche, que disculpa el permanente recuerdo que hemos sentido en todos los instantes por este incomparable solar de nuestros mayores y donde vimos la primera luz.

Pero prescindamos de sentimentalismos que no encuadran bien en estos tiempos materializados y volvamos a la potencialidad bilbaína.

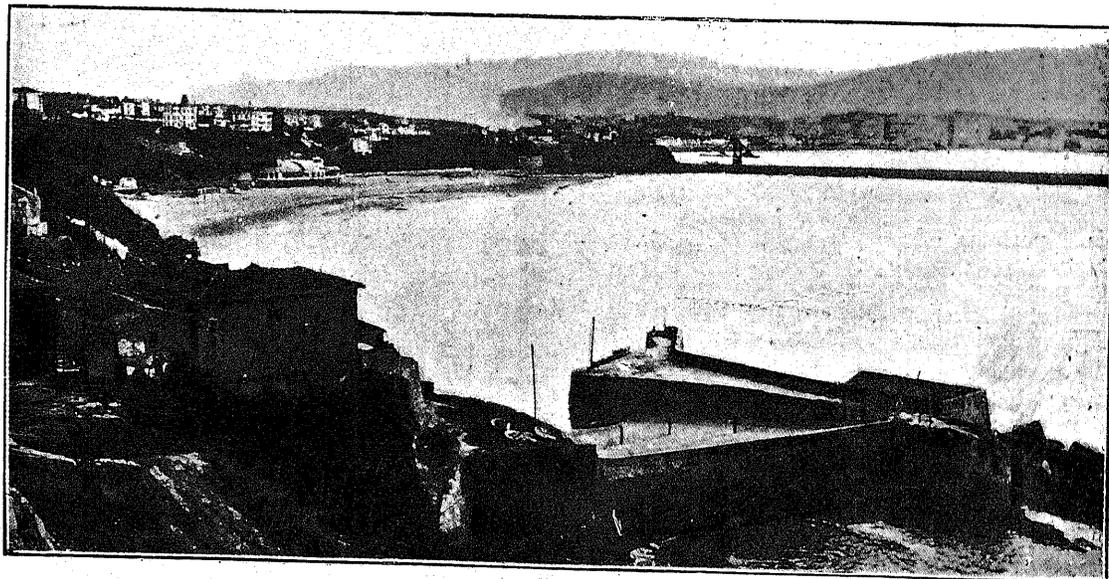
Del puerto de la capital bizkaina no puede darse cabal idea en las rápidas notas de una correspondencia, escrita al correr de la pluma.

Considérasele a este puerto como el primero de la península, construído en el Abra, en cuyas obras se insumieron más de 50 millones de pesetas.

Se calcula en 4.000 el movimiento anual de buques. En sus extensos muelles atracan grandes trasatlánticos y dispone de Depósito Franco.

Su preponderancia mercantil remóntase a los comienzos del siglo XVI, desarrollándose de entonces acá con rapidez vertiginosa.

Para apreciar su importancia basta consignar las siguientes cifras: Su tráfico, durante un año, prescindiendo del minero, ha sido de *un millón novecientas diez y nueve mil toneladas*,



ALGORTA — Al fondo el Abra de Bilbao

alcanzando, por lo tanto, a dos millones cincuenta y tres mil setecientas veintidós toneladas, que excede en más de 500.000 sobre el tráfico del puerto de Barcelona, no obstante la importante segregación del tráfico minero, que representa el 48 por 100 del tráfico total de Bilbao, lo que revela fuera de duda, la superioridad de este puerto sobre el de la capital de Cataluña, cuya cálculo comparativo suele suscitar frecuentes discusiones.

La Junta de Obras, constantemente tiene en estudio proyectos de engrandecimiento. En su avance progresivo, la explotación ferroviaria en el puerto exterior se efectúa en forma provisional, hasta que se concierte el arrendamiento con la Compañía del ferrocarril de Bilbao a Portugalete, que está en gestión.

Este puerto, que es el orgullo de los bilbaínos y muy especialmente de Baskonia, mantiene relaciones marítimas con todos los puertos del mundo y la bandera de su matrícula que ondea en sus buques como orgullo del genio náutico de la raza, figura en la totalidad de los mares del planeta.

Bilbao, Julio 1931.

Beti Bat.



«ANTHONI»

A'kin astenda zure izena
neskatxa eder guztizkoa,
izen pollita izana gatik
zuretzat ez da naikoa:
edertasunez bete zenduen
zu jayotako txokoa
izanik ala lenez gañera
gauz balio aundikoa
¡Gaur'ko neskata guztietatik
zu zera aurrenekoa!

Zure arpegi berdín gabeko
eguzkiaren antzekoa,
zure bi begi urdiñ ederrak,
ille ugari urrezkoa,
zure oñ pollit, ariñ oriek
zure sudur ta aboa...
ai-dira nere biotz barrenan
egiten kabi goxoa
¡I sor tzendan kabi orretan
maitasun egiazkoa!

Zuri gertatzen baldin bazaizu
ni maitatzeko gogoa,
esan nezake jayo naizela
oso zori onekoa;
baña ez banaiz zure biotzan
nagusi egitekoa
nere bizitza ez da izango
bear dan bezelakoa
¡Zure gain nago, bada, gaurt'andik
nere ume biotzekoa!

J. M. Elizetxea.

GERTATUA

Baserritar batek urte guziko etxe errenta zor zuben.
Egun batian azaldu da bere gana etxe jabia, ta arpegi aserre kamarrekin esan diyo:

—Zu, Txoriya: zer egiten dezu urteko errenta ordaindu gabe. ¿Zer uste dezu, “debalde” baserriyan bizitzia?

—Jauna, arrazoi aundiya du; ez gaude aztubak, Bañan urte txarra izan degu: lurrak ez digu la-gundu, etxian eskas, eta milla kontu orla, bañan ez gaude ordaintzeko gogorik ez daukagulako.

—Begira: oiek aitzekiyak dira, baserritarkeriyak.

—Baña jauna, dirua... dirua... dirua...

—Ixo, herriketa gutxirekin; neri zor nazuna ordaintzeko dirurik ez badezu, saldu zazu ukulluan daukazun zezena, ta arren dirua neri emanakin, urte guziko érentak kito dituzu.

—¿Nola, nola?

—Zezenaren dirua eman, ta dena kito.

—¿“Komprome” alda esan dubenakin?

—Bai, bai.

—Beraz, ¿zezena'ren dirua bakarrik naikua du?

—Orixe bakarrik aski det.

—¡Abejondayola nagusiya! Bigar bertan eramango det perira, salduko det, eta arren dirua oso osorik eramango diyot.

—Agur bada ta bigar arte.

—Bijua ondo, bijua ondo nagusiya.

*
*

Urrengo egunian, artu zuben baserritarrak ukulluko zezena, ta baita etxean zeukan katu bat ere. Birian makiñabatxok begiratu zion zezen ari. Izan ere alakoxia zan bera. Gizon ta emakume berari begira gelditzen ziran ta danak abo batez ziyoten: ¡A zer zezena!

Iritxi zan peri-plazara, jarri zuben zezena salgai, ta antxen zegon, katua besuetan zeukala.

Gizaseme, peri zaleak inguratu ziran ta ziyoten:

—Au dek au, ganadua.

Abek errapeak, zer guriya dagon.

Batek galdetu zion baserritar, zezena'ren jabeari:

—¿Zenbat baliyo du zezen eder onek?

—Bada onek baliyo ditu... bi pesta.

—¿Bi pesta? ¡Zu zoratu egin zera!

—Ez, ez. Egiya da, ta jator ari naiz. Bañan zezen au erosi nai dubenak, katu au-re erosi biar-ko du.

—¿Eta katuak, zenbat baliyo du bada?

—Bada, katu onek... bi milla errial.

—¡Ja! ¡ja! ¡ja! ¡Zu erotu egin zera!

—Ez, ez. Ondo arinaiz: katua, bi milla errial.

—Bañan zezenak berak baliyo baditu bi milla errialak, eta baita beste bi pesta oyek ere.

—Ta erosi nai dubenari, ¿zer ajola diyo bi milla ta bi pestakin zezena ta katua erosita?

—Egia da. Ori orla dala nik erosiko dizkitzut biyak.

¡Abejondaizula! Zuretzat izango dira biyak. Baña iskritura bat egin biar degu, beste bi lagunek primatuta.

—Bai, bai. Nai dezun bezela.

Inguruan zenden bi gizoni deitu zioten baso bana ardo eman ere bai, ta primatu arazi azkenik paper bat onla idatziya:

“Zezena erosi degu bi pestan ta katua bi milla errialian.

“Testigutzat primatzen degu: Ni, Joxe Mari Muxu-
gorri.—Ni, Pilipe Zizarzale”.

*
*

Urrengo egunian juan da baserritarra bere etxe jabearen gana, ta parrez, parrez agur egiten diyo:
—Egun on, nagusi jauna.
—Ongi etorri, ongi etorri.
—Emen nator bada, esan bezela, nere itza isatzera.
—Ederki, ederki. Tira exeri zaitia. Ardo txurru pat artuko dezu, ongi mereziya daukazu ta, gero itz egingo degu.

Biyak alkarri begiratuaz farrez zeuden alai ta pozkiro, ta baso ardua ustu ondorian ala diyo baserritarrak:

Izandu naiz periyon ta etzeko zezena saldu det.
—Orla, orla; bapo, bapo. Ori da gizon izatia.
—Beorrek esan ziran, zezena'ren diruakin dena osatu ta berdintzen generala. ¿Ez da ala?
—Bai, bai.
—Bada artu beza, bi pestako au.
—¿Zer? ¿Zer?
—Bai, bai, auxen da zezena'ren dirua.
—Gezurti, zaude ixilik. Ezin liteken gauzik ez esan emen.

—Bai jauna, bai. Ikusi beza iskritura, legez prima ta guzti osatua.

—Bañan... ¿bi pesta zezena?
—Ala da, jauna. Orain esan zagun, katua bi milla errialian saldu detala. Ta nola katua neria zan, diru abek neretzat dira.

Ta keñu jostallu bat egiñaz sartu zituben galtzen patrikeran. Nagusiyak esan ziyon orduban:

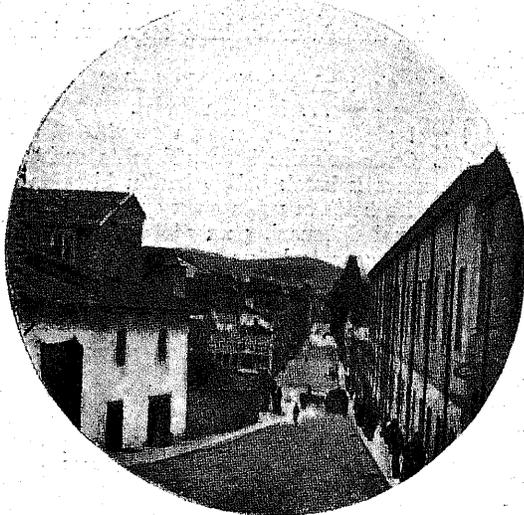
—¿Ez dirazu ziri makala sartu!
—Nik beorren esana egin det, zuzen ta legiak aintzen dun bezela. Noranai juaten bada-re ez du arrazoirik izango.

Orra nola bi pestakin osatu zitun urte guziko errentak.

Probintzi ontan, orlako baserritar “tonto” asko arkitzen dira.

José Artola.

VITORIA ANTIGUO



Calle Resbaladero

Ha muerto el pintor Echebarría

Ha muerto el pintor Echebarría. Su vida de bohemia dorada — era hijo del opulento capitalista bilbaino don Federico — le permitió ir haciendo su arte sin las premuras de atender al sustento diario. Y así pudo formar una personalidad recia, fuerte, multiforme, con la que el pintor, sin ser muy fecundo, pudo aquilatar un mérito, absteniéndose siempre de la sanción oficial; pero llegando a obtener el asenso de la crítica española y extranjera, no con el halago de las fáciles concesiones, sino con la independencia de quien comprendiendo su obra y respetando las de los demás, no claudica ante las exigencias del público.

Juan Echebarría triunfó en Madrid como ya había triunfado en París, siempre rebelde y siempre con matices de personalidad propia. En toda su obra se ve un deseo de admirar la buena pintura española; mas sin que esto atuviera sus iniciativas, a la pauta marcada por los maestros. Gran atisbador de imágenes, en su obra predomina el retrato, en los que más que la figura procuraba reflejar la complejidad de las almas. Pintor de gran cerebro, luchador sempiterno contra la rutina, era a la vez un meticoloso retocador de sus obras. No concebía, no podía concebir — en un bendito y santo egoísmo — que sus pinturas fueran definitivas. De ahí el esmero que ponía en sus ejecuciones y la constante renovación en sus métodos constructivos. Postimpresionista por temperamento, llevó su vocación a producir cuadros de monstruosa belleza. Era, y son, el aliento vital de un alma rebelde, incapaz de sujetarse a las trabas de una disciplina. Inconforme, como buen cerebral, no sujetaba sus normas de ejecución a determinada tendencia. Supo traernos los alientos espirituales de una tendencia pictórica, y si bien en un principio no recibiera los aplausos que su labor merecía, pronto su arte se impuso, y con él una personalidad perfectamente consolidada.

Juan Echebarría que contaba cincuenta y cuatro años de edad, falleció en Madrid en julio último.

Nacido en Bilbao, su padre quiso que estudiara la carrera de ingeniero industrial, y después de la adecuada preparación en los centros docentes bilbainos y madrileños, lo envió a Bélgica, donde debía terminar sus estudios. Echebarría, que mostraba gran afición a la pintura y que había visitado los principales Museos españoles, aprovechó este viaje para documentarse acerca de los movimientos artísticos modernos, y al poco tiempo de su estancia en Bruselas, exhibió ya algunos cuadros de sentido moderno. Hacía furor entonces el postimpresionismo francés, y Echebarría figuró desde los comienzos en las filas de los partidarios de Cezanne.

Cada vez más atraído por la vocación de pintor, dejó definitivamente la carrera de ingeniero y se trasladó a París. Allí tuvo un gran éxito. Regresó a España. Expuso sus obras en Bilbao. Más tarde, cuando ya se habían visto en Madrid algunos cuadros suyos, hizo una Exposición en el Ateneo.

En 1923 repitió la Exposición, ampliada con algunos retratos recientes en la Sociedad de Amigos del Arte. En el mismo local expuso el año 1926. Ul-

timamente presentó varias obras en las Exposiciones del Círculo de Bellas Artes. Nunca en Exposiciones oficiales.

La crítica, que al principio le trataba con cierta incomprensión, acabó por descubrir en el pintor basko una excelente capacidad de dibujante y colorista.

Con Echebarría ha desaparecido uno de los pintores más personales y que más podían influir en la evolución del arte llamado de avanzada.



GALARZA, en Bilbao, en campo verde, roble seco y a los lados dos conchas de peregrino, una de cada lado.

GALDÓS, en Villarreal de Urrechu y Legazpia, en campo de oro un árbol verde, con un cisne de su color natural, al pie sobre ondas de agua azules y blancas.

GALINDO, rojo y dos canes de plata, puestos el uno sobre el otro.

ESAERA ZARRAK

Atean urtxo, etxean otso, ala bizikidea gaixto.
Bortak ez dira juntatzen, gizonak bai.
Lurreko sineste gabeak bulunba batzu dira.
Burla miñena egia dioena.
Gure zakurrak buztanaz daki balaka egiten eta
aoaz ausikitzen.
Korda tiratzen duenak danga entzuten du.
Dens ez den lekuan eskua garbi; zerbeit den lekuan
begiak argi.
Maats arno "doiak" ditu flakuak azkartzen; "so-
berak" azkarrak flakutzen.

Baaskaki mintzo denak jakinen ditu gaitzen u-
kiak.

Dei goxoari badantzut ona egin bear da.
Azken ilaz zorrak paga.

Bakotxak bere opilari su.
Auerra enoa-bainoan ibiltzen da.

Bustiaren beldur denak ez du arrainik atzemanen.
Maiz gertatzen den gauza: atzo adixkide egun
etsai; atzo besarka eta egun aztaparka; atzo musuka
eta egun muturka.

Ardura sasitik berrotat, zalditik astorat jausten
gira.

Beti ordu duena, beti berant eldu da.
Bi etxetako xakurra goseak iltzen du.

Bilaunaren (serf) eskerra, pokerra!

Badu ere axeriak biloa uzten bere egitekoa ez du
biluzten.

Duenak du emaiten azer biperra.
Jale onak auan bizarrrik ez du.

ERMUA, (Bizkaia)

Prueba de bueyes

El espíritu antimilitarista que abrigaron los baskos en tiempos de mayor hombría y mejor comprensión de libertad, no significa apocamiento ni ausencia de belicosidad (ya lo han demostrado bien a las claras en épocas aciagas que parecían pasadas para no volver), sino apasionamiento indisciplinable, áspero individualismo, que explota en distintos tiempos y variadas formas. Una válvula de descarga de esta inquietud son los bailes, las carreras pedestres, las apuestas de hacha, etc., y también las pruebas de bueyes para arrastrar piedras.

Uno de estos espectáculos es el que representa el grabado; apuesta realizada en Ermua el día 4 de agosto ante numerosa y entusiasta concurrencia.

En estas pruebas, que por su naturaleza interesan especialmente al hombre de campo, es fácil sorprender los ademanes que traicionan la aparente indiferencia del baserritar. Un resbalón de un buey en el momento preciso del tirón, tiene su reflejo en la



vibración simultánea de todos los nervios del espectador pacíficamente sentado, los codos en las rodillas, la mano crispada en el makilla, y en la otra la pipa de barro hace tiempo apagada; pero todo el en tensión máxima, insensible al tiempo y el lugar, haciendo un esfuerzo tan grande como la misma bestia que jadea en la plaza.

(Foto original Ojanguren)



—Jaun mirikua, beldurtua naiz.
 —Zer duzu bada?
 —Gauzak anzten ari zaizkit.
 —Bai, ala da; nere zorra ere antzia duzula oartua naiz.

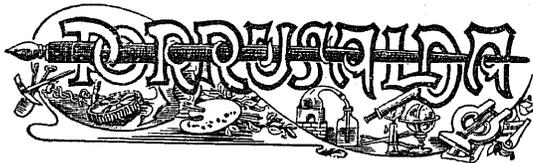
Gerlaratekoan, egizak otoiz bat; itsasoratekoan, biga; ezkontzeratekoan, iru.

Bi gizon kasailan ari ziren Ameriketako ostatu batean; bat atzaina espantuz leer egina bere artaldeaz. Bertzeak arrapostu: —Nik adardunak baditiat iru milar — Zer, beiak? — Ez, karakoilak.

Kaskoin batek bere urdea, merkaturakoan, ez naiz akitarazi, bizkarrean zeraman, lau atzez gora, guardek beren gauazko oea deramaten bezala.

Bidean lerratu, gibelerat erori urdea, krak, bere lau zangoen gainean txutik gertatu; urdea azpian, gizona gainean txutik, aoz goiti. Jausteko arte rik utzi gabe, trostari loturik, trikuntrikun, baderama gibelerat urdeak nausia... urdandegiraino.

—Nai al zenduke zure ama nere amagiarreba izatia?
 —Pozik beste aizpa banu.



EL "LIBRO PARLANTE"

El técnico fonólogo español señor Bernardo L. Cienfuegos ha construido recién el "Bibliofonógrafo", aparato que permite la percepción clara y vocal de la lectura de los libros. El flamante invento se funda en los mismos principios de los films parlantes, solamente que la bibliofonografía se obtiene por medio de hojas de celuloide circulares sobre las cuales se impresionan fotofonográficamente capítulos enteros de libros. Colocado dicho disco sobre otro disco con movimiento de rotación, puede el experimentador, cómodamente sentado y sin ningún esfuerzo visual "oir" o, por mejor decir, "hacerse leer" los trozos del autor preferido.

HALLAZGOS BIBLIOGRAFICOS

Acaba de hallarse en la Biblioteca Vaticana un documento del siglo XVI, fehaciente de la nacionali-

dad del descubridor del nuevo mundo. Además en la biblioteca de la ciudad ligura de Spezia ha sido descubierto un antiguo volumen titulado "Castigatissimi Annali", obra que se conceptúa como una de las más antiguas de Italia, escrita por el obispo genovés Giustiniano Agostini e impresa en el año 1537. Trata la obra la historia de la Liguria, y en ella se refiere de Colón "que descubrió y navegó el Nuevo Mundo, fué honrado como ningún otro genovés". Agrega que Colón legó la décima parte de sus bienes a la asociación genovesa de San Jorge.



Aniversario de la revolución

Con numerosos actos se ha celebrado en esta capital el aniversario de la revolución, que el día 6 de septiembre de 1930, puso en manos del general Uriburu el gobierno de la república. La crisis económica que conmueve a todo el mundo no ha permitido que la gestión de un año produzca beneficios apreciables en el ambiente deprimido de los negocios, pero si el reajuste mundial se produjera en un plazo próximo, han de ser muy grandes los resultados favorables para la economía nacional.

Y como la economía está estrechamente ligada a la actuación política, tal vez el jefe del Estado echa de menos una mayor compenetración del pueblo para estimar en todo su valor el espíritu patriótico que germinó la revolución y lo mantiene en el poder.

Los numerosos actos realizados, en los que no se registró ningún incidente desagradable, fueron motivo para que se exteriorizaran una vez más las simpatías personales que ha sabido conquistar con su efusiva cordialidad el Presidente del Gobierno provisional.

Dediquemos también, en este día fasto, un recuerdo al anciano honesto que purga en la soledad culpas ajenas.

Labor administrativa

El Administrador General de Limpieza de la capital, señor Manuel Hortal Muñagorri, ha condensado en un resumen la labor realizada por esa importante repartición a su cargo, desde el 10 de septiembre de 1930 a agosto último.

Los cuadros sinópticos comparativos, que acompañan a la relación, facilitan el rápido examen de la eficiente gestión que ampliando los servicios en una considerable zona, llegando con gran beneficio para la salud pública, a la incineración total de las basuras domiciliarias (1.700 toneladas al día) y otras mejoras igualmente apreciables, ha conseguido una economía de un millón de pesos sobre lo gastado en igual período anterior; todo lo cual habla muy alto en favor de la competencia, actividad y celo desplegados por el señor Hortal Muñagorri en el desempeño del cargo.

Centro Nabarro

En honor de sus asociados celebrará este Centro un festival, el día 12 del actual, a las 21, en el Centro

de Almaceneros, poniéndose en escena la zarzuela "Los Chicos de la Escuela", cuyos cantables serán dirigidos por la señora Carmen Berástegui de Santa Ollalla.

Don Martín García

El gobierno español ha nombrado canciller del consulado español en La Plata a don Martín García, quien desempeñará interinamente el cargo de cónsul durante la ausencia del titular, señor Ramón Sáez Heredia, que se embarca el día 15 en el "Cabo Palos".

La designación de nuestro antiguo y estimado amigo don Martín García ha sido recibida con general satisfacción, no sólo en la colectividad española, sino entre el sinnúmero de relaciones cuya amistad se ha granjeado en su larga vida comercial.

Enlaces y compromisos

Han contraído enlace en esta capital:

Señorita Juana Elizalde con el señor Alfredo V. Yasprizza.

—Señorita María Margarita Miralles Escudero con el señor Ricardo Detchessarry, siendo testigos en el acto civil el Dr. Pedro Escudero y D. Juan Carlos Miralles por la novia, y por el novio los señores Juan Bayona y Ernesto Farías.

—Señorita Elena Torino Uriburu con el señor Carlos Patrón Uriburu.

—Se ha formalizado el compromiso matrimonial de la señorita Marta Zubizarreta con el señor Carlos R. Basabilbaso.

—En Quilmes: se verificará el 19 el enlace de la señorita Alicia Echeverz con D. Luis Otamendi.

—En Rosario: la señorita Inés Barrandegui con D. Francisco José Erausquin.

—En Laboulaye: el 12 del corriente se verificará el enlace de la señorita Micaela Garat Garyechebarria con el señor Miguel Urdampilleta Arregui.

—En Estación Seguí: la señorita María Elena Urrutibehety con D. Branco Matijeveh.

—En Azul: la señorita Dora I. Goñi con el señor Raúl Ferrón Ocampo.

Enfermos

Guarda cama, la señora María Adela Ayarragaray de Pereda.

—Sigue mejor, el doctor Benigno J. Peña.

—Guarda cama, la señora Pura Bergareche de Recabertía. Su estado y el de su hijito Juan Bautista son satisfactorios.

—Restablecido el señor Juan J. Saugronis.

—Guarda cama, la señora Graciela Storni Ortiz de Egusquiza, siendo satisfactorio su estado y el de su hijito Rafael María.

—Se halla enfermo, el señor Francisco de Elizalde.

—Sigue mejor, el señor Alfredo Sabalain.

—Se halla mejor, el Dr. Manuel de Iriondo.

—Es satisfactorio el estado del señor Lino Landajo, después de la intervención quirúrgica.

—Se halla enferma, la señora Estela Barrenechea de Bustamante.

—Continúa enfermo, el señor Francisco Belausregui.

El servicio de correos

Llamamos la atención del señor Director General de Correos sobre la forma abusiva en que se verifica el cobro del servicio de Porte Pago, creado para facilitar el despacho rápido y económico de la correspondencia. Los abusos que se hayan cometido en ese servicio, por la complacencia o complicidad de los

empleados, no justifican las disposiciones radicales que eliminan la responsabilidad de los empleados y dan lugar a nuevos abusos.

Demostraciones

En Bahía Blanca ha sido muy felicitado el doctor Martín J. Esandi, juez de 1.^a Instancia en lo Civil y Criminal en aquella localidad, por el informe producido por el Procurador de la Corte Suprema de la Provincia, en el que elogia la intachable actuación del pundonoroso juez.

—Todo el vecindario de General Pico, individual y colectivamente, así como los agricultores, ganaderos e industriales de la zona, con rara unanimidad, se han dirigido al ministro del Interior, ingeniero Octavio S. Pico, pidiendo sea dejado sin efecto el anunciado traslado del comisario de policía local señor Arturo R. Arrigorriá.

—Se están realizando gestiones para organizar varios actos de homenaje al malogrado periodista José Manuel Eizaguirre, que fué jefe de redacción de nuestro colega "La Prensa". Dichos actos coincidirán con el primer aniversario de su fallecimiento.

—La señorita Flora Amezola, directora y fundadora de la Escuela Normal número 3, ha sido objeto de un homenaje de la Asociación ex alumnas de dicha escuela con motivo de su jubilación.

Obsequio

En el edificio de la Intendencia municipal del Tigre ha sido colocado el reloj carrillón donado por el estimado vecino de aquella localidad don Rufino de Elizalde.

Repuesto

Accediendo a la solicitud de los isleños, ha sido repuesto en su cargo de jefe del registro civil de Paraná Minú, el escribano de San Fernando D. Eulogio Labayru Iguelz, que había sido trasladado a Río Carabelas.

Necrología

Han fallecido en esta capital: Adolfo Zabala, Juana Aristia, Pedro Echebarne, Josefa G. de Belausregui, María Paternain Vda. de Beunza, Demófila Iparraguirre Vda. de Doporto, María Chapar de Erramonspe, Martina Berraondo de Orlandini, José M. Olaizola, Emilia Mendioroz de Maillard, Luisa Lavieri de Gorostiaga, María Elena Loperena Vernet, Martina G. de Arrizabala, Carmen Olabarría, Antonio Barrutieta, María Torrontegui de González, Angel Solá Echabari, Balbina Torrontegui de Martínez, Fortunato Jaunarena.

—Rodeado del cariño de los suyos ha dejado de existir nuestro estimado conterráneo D. Leandro de Lequerica, que justamente hace un año fuera herido de bala el día 6, sin mayores consecuencias.

—En Bartolomé Mitre: Blas Lazaga.

—En Catamarca: Elvira Recalde de Porta, Adelia Espeche.

—En Olivos: José Azearate.

—En La Rioja: Ramón Zalazar.

—En Temperley: Nazaria Dureda de Armendariz.

—En Altamirano: Lorenza Vda. de Atin.

—En Moreno: María B. de Larramendi.

—En Hurlingham: Emilio C. Sorrondegui.

—En Glew: Ana P. de Etchehourri.

—En Bolívar: Hermenegilda Zárate de Fontanillas.

—En Tres Arroyos: Josefa Petra Arrieta Vda. de Mujica.

—En Lomas de Zamora: Julia Aguirrezabala de Hauscarriaga.

—En Villa Constitución: Pedro Erdozain.

—En San Martín: Celia Jauregui.

—En Coronel Suárez: Eusebio C. Alberdi.

—En General Las Heras: Juan Lorenzo Eteberry.

—En Azul: Atropellado por un convoy de pasajeros, procedente de Chillar, el automóvil en que viajaba el señor Nicolás Iturregui con su chófer Calixto Correa, ambos resultaron muertos.

*Hay dos clases de malos baskos:
Los que son indiferentes por su país
nativo y los que no cooperan a hon-
rarlo desde América.
Entre estos se hallan los que no re-
ciben la revista "La Baskonia".*



ALABA

EN VITORIA-GAZTEIZ

Han terminado las fiestas de la Blanca en medio de la mayor animación, aunque el tiempo terriblemente caluroso del primer día y la tormenta consiguiente contribuyeron a deslucir el principio.

Iniciadas las fiestas con números de aviación en el campo de Lakua, terminaron con los vuelos a cargo del piloto vitoriano Martínez de San Vicente, que realizó vuelos con pasajeros y luego otros vuelos acrobáticos.

Después elevóse hasta ocultarse entre las nubes y se realizó la prueba del paracaidista, que descendió magníficamente, sin ningún contratiempo.

—Al comenzar las fiestas, una bomba cayó cerca del lugar en que se hallaba Felipe Hernando, músico del regimiento de Montaña, que resultó con heridas en diversas partes del cuerpo, y en grave estado fué llevado al Hospital civil, primero, y al Militar después.

—En el Gobierno civil se ha organizado la colonia infantil para Estibaliz.

Para el día 15 saldrán cincuenta niños para pasar una temporada en tan delicioso lugar.

—Con motivo de las fiestas, el diario "La Libertad" ha publicado un número extraordinario con abundancia de fotografías, artículos con firmas de escritores del país y otras informaciones de gran interés.

—Una comisión de panaderos visitó al gobernador para darle cuenta de la solución del pleito que sostenían. El alcalde se mostraba muy satisfecho de esta solución.

—Visitó al presidente de la Comisión gestora una

Comisión del pueblo de Leza para interesar de la Diputación una ayuda económica con el fin de reparar los daños que han sufrido durante las últimas tormentas los colonos de dicho pueblo y de Párganos, Villanueva y Samaniego, en los que han quedado muchas familias en la miseria.

POR LOS SIN TRABAJO

Tanto el gobernador civil, como el alcalde y la diputación provincial están preocupándose del problema de la desocupación, que se va agudizando y requiere una urgente solución.

El pretendido asalto de 56 obreros al negocio del concejal don Julián Zárate, no tuvo consecuencias porque los obreros se avinieron a razones y devolvieron las latas y demás de que se habían apoderado, así como el dinero que se les dió.

En la diputación se celebró una importante reunión con delegados de los ayuntamientos de Ochandiano y Villarreal, con objeto de llevar adelante la construcción del ramal Urbina-Villarreal-Ochandiano y luego a Lemona, que se cree factible con el apoyo de la diputación de Bizkaia, la de Alaba, el ayuntamiento de Gazteiz y los pueblos citados, con lo cual se podría dar trabajo a bastantes obreros.

EXCURSION DE BILBAO

La Colonia Alabesa de Bilbao realizó su proyectada excursión a Salbatierra.

Llegaron en autocars adornados con banderitas y letreros saludando a sus hermanos alabeses. Con algunos agregados de Vitoria, continuaron al alto de Alegría, donde fueron obsequiados por el ayuntamiento, así como en Salbatierra; y al regreso, por la noche, se dió un baile en el Casino Artista.

PEDRISCO

Tras un día extremadamente caluroso descargó una violenta tormenta sobre todo en la Rioja Alabesa (la tierra del buen vino), donde cayó gran cantidad de pedrisco, que arrasó las cosechas, lo cual tendrá por consecuencia el encarecimiento del vino.

DESGRACIAS

Cerca de Armentia ocurrió un accidente de automóvil, en el que resultaron heridos doña Carmen Caballero, esposa del actor Antonio Vico; el representante de la compañía de comedias Justo Norro y el chófer Eusebio García. Los tres heridos fueron trasladados al Hospital civil. La esposa del actor Vico sufre heridas de consideración en ambas piernas.

—Otro accidente de automóvil hubo que lamentar en el kilómetro número 8 de Salvatierra, resultando heridos, aunque no de gravedad, don Francisco Pina, tío del periodista del mismo apellido, de Bilbao; don Benjamín Espinosa y don Victorio Comis. El primero sufre magullamientos generalizados; la fractura de la sexta costilla del lado derecho el señor Espinosa y el último ligeras contusiones.

BIZKAIA

EN BILBAO

Una comisión de concejales del ayuntamiento de Vitoria compuesta por los señores José Elorza, Primitivo Herrero y José Bagazgoitia Maiztegui visitó la Bolsa Municipal de Trabajo, estudiando su funcionamiento y solicitando toda clase de informes por si fuera posible implantarla en la capital de Alaba.

LA BASKONIA

Cumplimentaron luego al señor alcalde, invitándolo para que una comisión del ayuntamiento de Bilbao visite Vitoria durante las fiestas de la Virgen Blanca.

—Han quedado confeccionadas las bases reguladoras del concurso de escaparates organizado por la Comisión de festejos, estableciéndose importantes premios.

—El gobernador manifiesta que los diferentes conflictos sociales, se hallan bien encaminados para su solución, aunque se percibe el propósito de ocasionar dificultades al gobierno.

—Aparecieron heridos varios toros de la ganadería de doña Carmen de Federico, que debían lidiarse en las corridas de feria, y uno muerto en el mismo vagón.

—Con gran animación se verificó la romería nocturna de la Plaza Nueva.

—Refiriéndose al crimen de la calle Somera, ha manifestado el gobernador que lo ocurrido demuestra la tensión política que existe; pero que estos hechos vandálicos no han de ser tolerados. Parece que existe el deseo de celebrar una reunión de autoridades que se trasladarán a Madrid, a conferenciar con el gobierno y solicitar una represión enérgica contra los pistoleros.

CRIMENES Y DESGRACIAS

Sixto Jujoan, de 26 años, y Agapito Sáez, de 50, se embarcaron de madrugada en un bote, en la ría de Bilbao, y en un descuido cayeron al agua, pereciendo ahogados.

—Apareció en la ría el cadáver de Sixto Pipaón, que cayó a la ría cuando en unión de varios amigos daba un paseo en bote.

—Comunican de Bermeo, que por cuestiones del momento se pelearon Gregorio Luzarraga y Bonifacio Castillo. Luzarraga, con una navaja, le produjo a Bonifacio una herida tan grave que falleció poco después.

—De un buque anclado en Zorroza cayó al agua el obrero Eugenio Ulloa, que pereció ahogado a pesar de los esfuerzos que se hicieron para salvarle.

—Un automóvil arrojó en Barakaldo a José Aguirremota, que falleció poco después a consecuencia de las heridas recibidas.

BRUTALIDADES

En Gordejuela detuvieron los miñones a Casto Simón, de 22 años; Albino Gómez, de 19, y Antonio Alvarez, de 28, de oficio tejeros, los cuales rompieron la fuente pública denominada Isasi, tirándola al suelo y destruyéndola.

ATENTADOS

Habiéndose inaugurado el batzoki de Matiko, con toda tranquilidad, a las doce de la noche se alteró el orden porque un grupo de desconocidos intentó asaltar el local esgrimiendo armas de fuego y produciéndose un nutrido tiroteo, en el que resultó herido Eugenio Cruzado González, de 25 años, de un balazo en el codo y José Echebarría de un balazo en el vientre, que le ocasionó la muerte. Un guardia que consiguió detener a dos individuos de los asaltantes hubo de ponerlos en libertad ante la actitud decidida de otros individuos armados que le amenazaron.

—En Sestao, cuando un grupo de individuos salía del Centro Comunista, se produjo un tiroteo con otro grupo que se hallaba en las inmediaciones, resultando de la agresión un muerto y dos heridos. El muerto se llamaba Pablo Pericacho Serrano y los

heridos son Dionisio Alonso Oca y José Ruiz Diez, ambos de Logroño.

—Con motivo de la huelga en la Sociedad Altos Hornos, un afiliado a la sociedad "El Yunque" trató de impedir que concurriera al trabajo el obrero Joaquín González y llevando la peor parte en la pelea con éste se encaró con otro obrero llamado Félix Pérez Grifol, quien sacando una pistola le hizo cuatro disparos dando un proyectil en el pecho y quedando muerto a los pocos minutos el obrero agitador Félix Aranda.

—En el "Restaurant Bilbaino", que en la calle de Somera, en Bilbao, posee Feliciano Echeberria, se presentó un grupo de seis o siete individuos dando la voz de "manos arriba", que obedecieron los parroquianos y entonces recibieron una lluvia de balas, huyendo los agresores.

Fueron recogidos heridos Luis Apraiz, Simón Bravo, Nazario Simón, José Luis Gallo y quedó muerto Francisco Pérez.

Ocurrió el hecho a las doce de la noche, y al día siguiente fallecieron José Luis Gallo y Simón Bravo, pertenecientes, como los demás heridos, al partido Socialista.

En el establecimiento fué recogida una pistola con siete cápsulas y otra pistola con ocho balas y seis sueltas y otros proyectiles. Asimismo fueron recogidos 36 casquillos vacíos. En las paredes hay numerosos impactos y vidrios perforados por las balas.

Este atentado criminal, atribuido a los comunistas, ha contribuido a empeorar la cuestión obrera.

HUELGA GENERAL

La Sociedad "El Baluarte" de Sestao, perteneciente al Sindicato Unico, apoyada por la "Solidaridad de Obreros Baskos" fuerza nacionalista, decretó el paro de 24 horas como protesta contra la actuación de los guardias cívicos en las muertes de Félix Aranda, muerto en Barakaldo y el joven Echeberria, en los sucesos de Matiko.

La huelga, si bien muy intensa, no ha sido total, porque no ha sido secundada por la Unión General de Trabajadores. Con este motivo hubo algunos tiroteos, pero no hubo los incidentes que se temían, porque las autoridades tomaron toda clase de precauciones, estableciendo fuertes retenes en la capital y zona fabril.

NECROLOGIA

Ha fallecido en Bilbao la señora Doña Mercedes Olaso y Delmas de Olaso.

—En Fruniz, Don Francisco Basterrechea y Goicoechea, del Comercio de la Habana.

GIPUZKOA

EN SAN SEBASTIAN-DONOSTI

El Patronato Gipuzkoano de Homenajes a la Vejez ha acordado que las solicitudes para la concesión de pensiones sean presentadas durante el mes de agosto.

—Con motivo de la gran concurrencia de vehículos a Ezkioga, la diputación ha autorizado a los vecinos para cobrar dos pesetas por el estacionamiento de cada vehículo en sus terrenos, interviniendo la administración provincial en el billeteaje. De esa cantidad corresponde a la Hacienda provincial el 16 o/o. Además se cobra 0.10 pesetas por entrada al lugar o campo de las apariciones, correspondiendo el mismo porcentaje a la provincia.

—El Comité Ejecutivo de la Feria de Industrias del Mar ha acordado la celebración de tres grandes carreras de canoas a motor, los días 3, 4 y 5 de septiembre.

—El presidente de la diputación manifestó, que si en la procesión de Azpeitia no habían figurado las imágenes de la Virgen y de San Ignacio, como de costumbre, es porque no fueron solicitadas, como también es costumbre.

EN EIBAR

Se celebró en el ayuntamiento una asamblea de las fuerzas vivas para tratar del proyecto del Instituto de segunda enseñanza y Escuela, dando cuenta la comisión encargada de la gestión, de las buenas disposiciones del ministro de Instrucción Pública para dicho fin.

—La exportación de armas del pasado mes de julio ha sido de 8.544 largas y de 6.785 cortas, que hacen un total de 15.239, que señala el notable descenso de 11.479 armas comparada con la de igual mes del año anterior, que fué de 26.808.

—Ha estado en esta ciudad, visitando las fábricas de armas, damasquinados y otras industrias el ilustrado periodista D. José R. de Uriarte, director y propietario de la revista ilustrada LA BASKONIA, de Buenos Aires, que ha sido objeto de toda clase de atenciones.

—Ha partido nuevamente para Buenos Aires don Saturnino Oteiza.

—La gentil violinista Albina Madinabeitia, ha dado un notable concierto en la residencia del doctor Ciriaco Aguirre.

EN TOLOSA

En el salón-teatro de la Casa del Pueblo, han tenido lugar las sesiones del primer Congreso de la Federación Nacional de Obreros de la Industria del Papel y sus Derivados, con la adhesión de la Federación Gráfica Española de Madrid, Federación Gráfica de Tolosa y de la Internacional de la Industria del Papel y sus Derivados en Amsterdam.

Se han estudiado las causas y desarrollo de los conflictos del gremio en las diferentes fábricas y de la solución ventajosa para los obreros que han tenido. Se hizo también un estudio económico de la Federación, de la conveniencia de la reforma de Estatutos, situación de la industria papelera y crisis de trabajo, así como de las relaciones internacionales con entidades análogas.

En la última reunión se acordó protestar contra los asesinatos cometidos en Bilbao en el restaurant de la calle Somera.

EN PASAJES

El ayuntamiento ha acordado la modificación de nombres de las calles situadas en el barrio Ancho, las cuales tomarán en lo sucesivo la siguiente denominación: la actual plaza de la Alameda, se llamará Alameda de la República; la calle Mayor, calle de Sabino Arana y Goiri; la de Santa Magdalena, Blas de Lezo; la de Santa Cristina, Cristina Brunetti; la del Muelle, José Joaquín Otaegui; la de Rentería, Pablo Iglesias; la de Alza, Ciriaco Iñigo; la de Lezo, Pí y Margall.

EL II DIA DE LA PELOTA

Con un tiempo torrencial se celebró en Oñate el II Día de la Pelota. La población estaba adornada con numerosos arcos de follaje y un letrero de saludo a los forasteros.

Siguiendo el programa trazado, a las diez se ce-

lebró una solemne misa mayor, visita a la Universidad y banquete oficial con que la Federación Obsequiaba a los pelotaris campeones del "amateur", a las autoridades y la prensa.

Se pronunciaron entusiastas discursos, se hizo entrega de los premios a los campeones y como el tiempo se había serenado un tanto, se jugaron dos partidos.

El primero a punta entre Embil padre e hijo, que consiguieron 25 tantos contra Chiquito de Orio y Elizondo, que quedaron en 23.

El segundo fué a mano entre Iguaran y Altuna que hicieron doce tantos contra Otaegui y Orruno, que quedaron en once.

Con esto terminó la gran fiesta proyectada, reducida a la mitad o menos por el empeño que puso el cielo en deslucirla.

V GRAN SEMANA BASKA EN DONOSTIA

El Comité de la Semana Baska ha organizado los concursos de txistularis que se verificarán el día 17 de septiembre, en el local cerrado de su indicará y a las cuatro de la tarde los ejercicios de libre elección. Habrá tres concursos de bandas de txistularis independientes uno de otro, con cuatro premios de 700, 500, 300 y 200 pesetas para el grupo A. Para la serie B, otros cuatro premios de 500, 300, 200 y 100 pesetas; así como otros premios para las bandas de txistularis de tres ejecutantes.

CERTAMEN LITERARIO

En homenaje a la memoria de don Gregorio de Mujika se abre un certamen literario euskérico sobre los siguientes temas: Gregorio de Mujika, a) escritor, b) orador, c) patriota. Los trabajos deberán ser escritos en euskera gipuzkoano y el plazo de admisión ha terminado el 8 del mes actual.

DESGRACIAS

En el paraje llamado Lizasokobordaldea, en Aia, fué alcanzado por un rayo el joven José Francisco Urquidizar Lizaso, de 25 años, que habitaba en el caserío Zinkunegi-txiki.

—Después de haber pasado la noche alegremente, ya de madrugada se les ocurrió probar a qué velocidad máxima podían dar la vuelta al Paseo Nuevo, en Donostia, a los señores Ricardo Sánchez Belda, ingeniero de Montes, que prestaba servicios en la Guinea española; su amigo Santiago Calderón Pérez Bago, de 28 años, capitán de Regulares, y el chófer del señor Belda, un negrito llamado Manuel. Parece que el coche lo guiaba el señor Sánchez Belda.

El conductor no debía conocer bien el Paseo o, por lo menos, el final; y por eso a la velocidad que iban y al llegar cerca del Acuarium, se encontró con que no podía dar la vuelta con la rapidez y forma que él hubiera querido.

Previendo la catástrofe, frenó con toda fuerza e intentó efectuar un viraje y el coche se precipitó por la barandilla izquierda de las escaleras que bajan al muelle y de allí tropezó con la casa que hay al pie de las escaleras, de cuyo tejado cayó a la esplanada que hay frente al Acuarium.

El chófer quedó destrozado; el señor Sánchez Belda, con heridas gravísimas, falleció horas más tarde, y el señor Calderón con heridas leves en una pierna.

EN ORDIZIA

Siguiendo tradicional costumbre, el ayuntamiento ha organizado diversos festejos para los días 25, 26, 27, 28, 29 de julio y 2 de agosto en honor de la patrona Santa Ana.

NECROLOGIA

Han fallecido en San Sebastián: María Eufemia Aburruza, José María Beldarrain Imaz, Juan Urcelay Cortadi, Jesús Carrión, Juana Sarasola Auzmendi, Dámaso Tardaguila Azpiazu, María Estafán Viscarret, María Carrera Eizaguirre de Martiarena, Juana Otegui Goya, Martín Elgarresta Barronechea, Victoria Garmendia Zabaleta, Joaquina Gurruchaga Aguirre.

- En Pasajes: Ramona Alquiza y Elosegui.
- En Lasarte: José María Galarraga.
- En Rentería: Francisco Elizondo, Benito Basterra.
- En Motriko: Durante el mes de julio han fallecido en aquella localidad, Pío Mutiloa Araolaza, Aniceto Barronea Aztarpe y Venancio Ezeiza Esnaola.
- En Azpeitia: José Longaray, de 24 años, que habitualmente residía en Caracas (Venezuela).
- En Eibar: Eladia Elexburu, Antonio Arrillaga, Sebastián Laiz más conocido por "Montaña" y Pedro Martín Trevino.
- En Irún: el veterinario D. José Ramón Larrañaga Atorrasagasti.
- En Elgoibar: Manuel Izaguirre.
- En Santa Agueda: Juan Murua, vecino de esta localidad.
- En Pasajes: la joven pasaitarra Angelita Zubizarreta ha fallecido en Madrid.

NABARRA

EN PAMPLONA-IRUÑA

Celebraron asamblea ordinaria anual los componentes de la Asociación de Secretarios de Ayuntamientos de Nabarra.

Terminada la asamblea fué invitado el gobernador señor Bandrés, quien manifestó que su mayor honor era ser secretario de ayuntamiento. Fué nombrado presidente honorario el señor Bandrés que luego asistió al banquete de los secretarios.

—Se están celebrando las clases de verano organizadas por el ayuntamiento, habiéndose inscripto 400 niños de ambos sexos, pero la concurrencia es mucho mayor, siendo asistidos por los maestros y maestras nacionales y municipales. Las escuelas de verano funcionan en los bosquecillos que hay junto al portal de la Taconera.

—La Comisión Gestora de la Diputación ha acordado abonar los sueldos de que estuvieron suspensos los secretarios de ayuntamiento castigados por la Dictadura.

El presidente de la Gestora ha propuesto el aumento de sueldos a los capataces y peones camineros y que se les otorguen las pensiones como a los demás empleados.

—En el Ayuntamiento se ha dado cuenta de una comunicación de la Jefatura de Estadística de Nabarra, en la que se dice que en virtud del nuevo censo de población debe distribuirse la ciudad en siete distritos electorales. Pasó a informe de la Comisión correspondiente.

UNA PROHIBICION DEL OBISPO

El obispo de la diócesis ha dirigido a los clérigos sometidos a su jurisdicción una circular por la cual les prohíbe escribir en periódicos o revistas sin que estén provistos de la licencia del Obispo.

FERROCARRIL BAIONA-IRUÑA

Han marchado a Francia las Comisiones de la Diputación de Nabarra, del Ayuntamiento de Pamplona,

de la Cámara de Comercio y varios ingenieros oficiales, atendiendo a la invitación que hizo el señor Garat, diputado francés y alcalde de Baiona, para tratar de la construcción del ferrocarril de Baiona a Pamplona y de la carretera de los Alduides.

EL ESTATUTO

A las once de la mañana del 10 de agosto, se reunió en el Palacio provincial de Nabarra la Asamblea de Ayuntamientos, presidiendo la reunión el presidente de la Comisión gestora provincial señor Salinas y con asistencia de los miembros que componen la Ponencia autora del proyecto de Estatuto.

Comenzó la reunión haciendo constar el señor Salinas que esta asamblea era continuación de la que se suspendió el día 13 de julio último para tratar de la cuestión del Estatuto que ha de ser presentado al Gobierno para que a su vez sea presentado a la Cámara legislativa.

Púsose a votación en primer término, la cuestión de la forma de Estatuto. Votaron por el Estatuto Basko-nabarro, 304.351; por el Nabarro exclusivamente, 2.808; por ninguno de los dos Estatutos, 30.290, y por la autonomía regional, 2.561.

Luego se pusieron a discusión diversas proposiciones, suspendiéndose la reunión hasta las tres de la tarde.

Esta suspensión la acogieron algunos representantes de Ayuntamientos con estentóreas muestras de desagrado, destacándose los gritos hostiles a la Comisión gestora, gritos que eran contestados con vivas a la República.

A la reunión de la tarde acudieron los representantes de 240 Ayuntamientos de los 268 con que cuenta Nabarra. El representante del Ayuntamiento de Estella, defendió tenazmente todas las enmiendas, aunque se avino a retirar algunas.

De la sesión, que fué muy agitada, nos es imposible dar una reseña detallada, por lo que nos limitaremos a dar el resultado de cada votación.

Régimen de los cementerios: En favor de que se faculte a los Municipios para establecerlo, 176.476 votos; en favor de conceder esa facultad al Estado Central, 146.455.

Relaciones con la Iglesia Romana: Para que se faculte al Estado Basko-nabarro, 172.000; en favor de que esta facultad sea del Estado central, 147.937. En esta votación se registraron muchas abstenciones.

Se aclaró a continuación la cuestión de la capitalidad de Nabarra y se acordó por mayoría que fuese Pamplona. En cuanto a la presidencia del Estado Basko-nabarro, se acordó que primero la ostente Nabarra y luego por turno Bizkaia, Alaba y Gipuzkoa, sometiéndose a referendum esta cuestión.

A las siete y media terminó la asamblea y al terminar se dispararon numerosos cohetes desde el Círculo Jaimista, que estaba engalanado, y del batzoki. Esto fué tomado por una provocación por los elementos de izquierda y se produjo gran revuelo, dándose mueras al Estatuto y vivas a la República.

La Guardia civil, hubo de dar una carga cerca del Gobierno civil a donde se dirigió una gran manifestación, y para imponerse hubo de hacer algunos disparos al aire. Además, el gobernador civil y el alcalde se lanzaron a la calle y consiguieron con sus palabras que la manifestación se disolviera.

EN BIANA

Han quedado inaugurados los servicios telefónicos urbanos e interurbanos, lo que beneficia grandemente los intereses del vecindario.

DESGRACIAS

En Lizarraga de Izagaondoa volcó un carro que iba conducido por Patricio Ibáñez, cogiéndole debajo y ocasionándole tan graves heridas que falleció.

—Dicen de Fustiñana que el joven de 19 años Jesús Víctor Galarreta, trabajando en la trilladora se enganchó una pierna, siendo arrollado y sufriendo heridas de mucha gravedad, temiéndose que fallezca.

—Comunican de Tudela que en el río Ebro ha sido recogido el cadáver de la vecina Salustiana León Jiménez, que el 29 de julio se había arrojado al agua, siendo arrastrada por la corriente.

—En Ribaforada se arrojó al paso del tren, Martín Pérez, de 28 años, que sufría de enajenación mental. Quedó muerto en el acto.

—En jurisdicción de Castejón, al tratar de vadear el Ebro a caballo Agapito Ordoño y un hijo suyo llamado Evaristo, fueron arrastrados por la corriente, pereciendo ahogados.

—A consecuencia de la explosión de un barreno en la mina de azufre de la Sociedad de Ferrocarriles del Bidasoa, en Almandoz, resultaron con contusiones y quemaduras los obreros Gregorio Celayeta, de 41 años, y Laureano Alzuri, de 30.

EN ESTELLA

Aunque las corridas de toros no han estado muy concurridas, las fiestas se celebraron con extraordinaria animación.

Ha actuado la Banda del Empastre que ha llevado mucha más gente que los toreros.

EN TAFALLA

También en ésta se celebran las tradicionales fiestas con gran animación y extraordinaria concurrencia de forasteros.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

LUIS LEGASSE

El izan da Legasse Bordeletik goraxago den Perigueux eskualdeko jaun apezpikua. Iruetan ogoi eta amabi urte zituen, amabortz urte eta erdi apezpiku zela, leenik Oranen, eta gero, aipatu dugun Perigueux ortan.

Basusarrin sortua, mariñel semea, amalau urte zituen aita itsasoan il eta Larresoroko semenariorat egorri zutelarik, apeztu bear zelakoan. Orduetik lanari ainiz jarriakia, bere lagun oberenen einerat eltzzen zen, naiz ez zuen miia bere meneko bertze zenbeitak bezenbat.

Lau ilabete baditu eritasun izigarri batek joa zaukala. Eman ditezken arta guzien gatik, eritasunak ez du uko egin, ezin garaituzkoa baitzuen.

Eorztean basiren bi arxapezpiku eta ámeká apezpiku; autarik bat Mgneur. Saint Pierre, apezpiku eskualduna; baita iriko buruzaiak, prefeta eta gobernamenduko kargudum andi guziak.

BAIONA

Teodoret eta Pampok ereman dute trinketean partida emeretzki kinzez Etxeberry Hazparnekoari eta Aleibarri 50-31.

Zembat partida dute elgar lagun eginik bi Urrugarrek? Eta naski geien geienak irabazi baitituzte!

Aintzinean joan dire partida guzian, 15 eta 3 izanik, berdintzer dire bein 12 eta 15. Bainan gero gaina artu dute aldeat Pampok eta.

Etxeberry egin du joko politik ere bainan ala botean ala joan nausi ziren bertzeak.

AHATSA

A fulgure et tempestate libera nos Domine otoiz ori egina izan da segur ortziale gauan eta ebiakoitz egunean zeren tempestak eta iurtzuriaren karrazkek jende ainitz lotsa andi batetan atxiki baititu.

Aire gaxtoak etxe zombait ikertu ditu eta berezki bi etxetan jendea ere kolpatu: Puxulutegian etxeke nagusiak inarrosi aldi on bat izandu, sangoak eta bizkarra eresiak inarrosi aldi on bat izan du; Larra-burian etxeke Andere xaarrak zango bat untsa erria izan du bainan ez du guerokorik eta sendatuko da.

LAKARRA

Aize gaiztoa erori da irur lekutan, gure errian.

Erre ditu iretze meta bat etxe baten saetsean; belar meta bat pentze batean, au Dukat Mongelosekoarena; bainan eresarik andienak Etxartearen egin ditu. Ama bere familiarekin sukaldean zagolarrik apaiten asterat joan, ortzia sartu zeie gaineko gamberan, argamasa aurdiki, borta erauzi, gauza frango andeatu. Andik elektrika ariari jarraikiz, jautsi da beiti, an emenka eginez ziloak paretetan, trenkadetan, sukaldean zaudenak oro inaurresi ditu azkardi.

Atik, izilduraz kampo, ez dute jendeke deusere izan.

—Joak ditugu aurtengo ogiak: lastoa txee da, biia ona uzta apurtoa, urte ontto bat alere.

ESKUALZALEEN-BILTZARRA

ZIBURU

Aurtengo bi langileak bortzina libera irabazi dute. Ez dute gutiz utziko naski Xavier eta Mayik? Zerbeit da bortz libera... eta nola urte guziez osabak saria doblatzen baitu! dena dela, Ziburutik langile geiago bear litake.

AZPARNE

Eskualzaleen-Biltzarreko sariak irabazi dituzte. Mutiko batek amabortz libera irabazi ditu: irurek amar liberako bana: amalauk, bortzina libera.

Eta zer, nexkek deus ez dute irabazi? Segurki baietz. Irurek ukanen dute amar liberako bana: berderatzirentzat aldiz baditake bortz libera bana.

Mutiko eta nexkentzat, oorezko aipamenak bertzalde.

KAMBO

Azparnetik urbil baita Kambo, emen ere Azparnen ondo ondoan ezarri nai dugu. Alabainan Azparnen 50 langile ttipi izatu balin badire, Kambok ere ez ote ditu lerro-lerro kondatzen aal... 8? Bai, zortzi! Bertze erri batetako guti litake: ainitz da Camboko. Adele Vergez-ek lan bat arras pollita igorri dauku; ez diogu sosik eman alere, adinean iragana baita. Bainan ez da dudarik oorezko aipamen guzietan, orrek duela leena. Gora Adele Vergez! Amar libera ukanen ditu Marie Larnagarayek: bortzina, Monique Istilart eta Marie Oltziak.

Orra langile anditaskoentzat: ttipi bat bada eskuara ederki dakiena: Mayie Etxeberry. Amar libera irabazi ditu.

LARRESORO

Ogoita lau langile Larresoroko erri pollitean. Leon Elisalde, Jeanne Pommiez eta Charlotte Arozenak amarna libera irabazi dute; bortzina aldiz, Jean Pierre Arriet, Pierre Garat, Etienne Etxeberry, Germaine Hayet, Raymond Etxeberry, Anna Dolhagaray eta Monique Gognik. Oorezko aipamen bat Sabine Etxeberry eta Gracie Gogniri.